

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амржановна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.06.2023 09:04:29

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eac767e8486e18df8ae8b889439a47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения

второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

Фонд оценочных средств для рубежного контроля

по дисциплине (модулю)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация


Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2021

Костанай 2023

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой




С.М. Морданова

Автор (составитель)
кафедры филологии, кандидат филологических наук



Котлярова Т.Я., профессор

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 3 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Дисциплина: Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Семестр (семестры) изучения: 5,6

Форма (формы) промежуточной аттестации: зачет/экзамен

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции и (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикаторы достижения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень			
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	ОПК-1.2.3-1 Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	пороговый			
			ОПК-1.2.У-1 Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов				
			ОПК-1.2.В-1 Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка				
						ОПК-1.2.3-2 Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	продвинутый
						ОПК-1.2.У-2 Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
						ОПК-1.2.В-2 Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов	
			ОПК-1.2.3-3 Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе	высокий			
			ОПК-1.2.У-3 Умеет определять и				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	
			ОПК-1.2.В-3 Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1: Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-3.1.3-1 Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам ОПК-3.1.У-1 Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3.1.В-1 Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	пороговый
			ОПК-3.1.3-2 Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3.1.У-2 Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией ОПК-3.1.В-2 Владеет	продвинутый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 5 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
			ОПК-3.1.3-3 Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	высокий
			ОПК-3.1.У-3 Умеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
			ОПК-3.1.В-3 Владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
		ОПК-3.2: Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.	ОПК-3.2.3-1 Знает правила определения информационного ядра высказывания	пороговый
			ОПК-3.2.У-1 Умеет определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках	
			ОПК-3.2.В-1 Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
			ОПК-3.2.3-2 Знает грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста	продвинутый
			ОПК-3.2.У-2 Умеет использовать специфику разделения	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			высказывания предложения на смысловые группы	
			ОПК-3.2.В-2 Владеет навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
			ОПК-3.2.З-3 Знает лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	высокий
			ОПК-3.2.У-3 Умеет использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
			ОПК-3.2.В-3 Владеет навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
		ОПК-3.3: Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	ОПК-3.3.З-1 Знает языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	пороговый
			ОПК-3.3.У-1 Умеет использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 7 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>письменных текстов</p> <p>ОПК-3.3.В-1 Владеет навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	
			<p>ОПК-3.3.З-2 Знает приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	продвинутый
			<p>ОПК-3.3.У-2 Умеет корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации</p>	
			<p>ОПК-3.3.В-2 Владеет приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	высокий
			<p>ОПК-3.3.З-3 Знает приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	
			<p>ОПК-3.3.У-3 Умеет использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	
			<p>ОПК-3.3.В-3 Владеет приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 8 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1: Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	ОПК-4.1.3-1 Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка	пороговый			
			ОПК-4.1.У-1 Умеет использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи				
			ОПК-4.1.В-1 Владеет способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи				
			ОПК-4.1.3-2 Знает основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка	продвинутый			
			ОПК-4.1.У-2 Умеет использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики				
			ОПК-4.1.В-2 Владеет навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения				
			ОПК-4.1.3-3 Знает основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков				
						ОПК-4.1.У-3 Умеет свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	высокий
						ОПК-4.1.В-3 Владеет способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	
					ОПК-4.2: Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	ОПК-4.2.3-1 Знает правила коммуникации в иноязычном социуме	пороговый
		ОПК-4.2.У-1 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации					



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			ОПК-4.2.В-1 Владеет нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры	
			ОПК-4.2.3-2 Знает варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума	продвинутый
			ОПК-4.2.У-2 Умеет находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции	
			ОПК-4.2.В-2 Владеет методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации	
			ОПК-4.2.3-3 Знает типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации	высокий
			ОПК-4.2.У-3 Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения	
			ОПК-4.2.В-3 Владеет этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 10 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией	
		ОПК-4.3: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	ОПК-4.3.3-1 Знает особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке	пороговый
			ОПК-4.3.У-1 Умеет использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке	
			ОПК-4.3.В-1 Владеет набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	
			ОПК-4.3.3-2 Знает национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме	продвинутый
			ОПК-4.3.У-2 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
			ОПК-4.3.В-2 Владеет способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	
			ОПК-4.3.3-3 Знает лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка	высокий
			ОПК-4.3.У-3 Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
			ОПК-4.3.В-3 Владеет основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 11 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

взаимодействия

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на рубежном контроле/№ задания
1	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Путешествия, туризм	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах (ситуации переводческой деятельности в туристическом бизнесе, этика устного перевода), задания для работы с текстами, тематический глоссарий, майнд-мэп	письменная работа
2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Франция и франкофония	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, проект (разработка и презентация)	коммуникативное задание (диалог с участием переводчика, в сфере туризма)
3	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Дружба, любовь	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, эссе	задание для устного опроса (чтение, пересказ, комментирование текста)
4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Семейные отношения, воспитание	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, творческое задание	задание для устного опроса (чтение, пересказ, комментирование текста)
5	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Образование, молодежь	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами,	задание для устного опроса (чтение, пересказ, комментирование текста)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1


стр. 12 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			тематический глоссарий проект (разработка и презентация)	
6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Профессии	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, эссе	письменная работа (составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке) и перевод на французский язык
7	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Трудоустройство, трудовая деятельность	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, подготовка резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык	письменная работа (составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке) и перевод на французский язык
8	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Новые технологии	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, эссе	задание для устного опроса (коммуникативные ситуации для составления монолога)
9	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Здоровье, здравоохранение, медицина	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, перевод текста	задание для устного опроса (коммуникативные ситуации для составления диалогов)
10	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Свободное время, развлечения	задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, тематический глоссарий, творческое задание	задание для устного опроса (коммуникативные ситуации для составления диалогов)

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 13 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3.2 Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены материалами для рубежных контролей, включающими следующие задания: задания для письменной работы, задания для устного опроса (чтение, пересказ, комментирование текста; ситуации для диалогов), Задания подобраны с учетом лексического и грамматического материала изученных тем.

Семестр 5

Рубежный контроль №1 Темы: Путешествия, туризм. Франция и франкофония

Письменная работа

1. Conjuguez au conditionnel présent : aller ; pouvoir ; se lever.
2. Conjuguez au conditionnel passé : voir ; venir; s'occuper
3. Traduisez (indicatif)
 - a. Если все будет хорошо, они вернутся через неделю
 - b. Если мы обсудим эту проблему, мы сможем найти решение.
 - c. Если вы посетите этот музей, вы увидите много интересного.
 - d. Я прочитал, что зимой будет очень холодно.
4. Traduisez (conditionnel présent) :
 - a. Если бы он хотел, он бы учился за границей.
 - b. Вы бы хотели совершить это путешествие?
 - c. Можно подумать, что ты не хочешь с ним разговаривать.
 - d. Если бы не шел дождь, дети гуляли бы во дворе.
5. Traduisez (conditionnel passé) :
 - a. Если бы он нам все рассказал, мы бы ему помогли.
 - b. Если бы вы мне помогли, я бы сделал работу вовремя.
 - c. Если бы я не забыл ваш номер телефона, я бы вам позвонил.
 - d. Если бы я встал рано, я бы закончил эту работу вовремя.

Рубежный контроль № 2 Тема Франция и франкофония

Коммуникативное задание (диалог с участием переводчика, в сфере туризма)

1. Comme interprète, vous accompagnez un touriste russophone lors d'un voyage en France. Imaginez la scène lors de l'achat d'un billet.
2. Comme interprète, vous accompagnez un touriste russophone lors d'un voyage en France. Imaginez une scène de réservation d'hôtel

Рубежный контроль №3 Темы: Дружба, любовь.


Устный опрос (чтение, пересказ, комментирование текста)

" Amour virtuel : La réalité a largement dépassé le virtuel"

Les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Nous avons trouvé notre alter ego, par Florence, 45 ans

Nous nous sommes connus sur un site Internet, quelques mots échangés. J'ai été séduite par sa courtoisie, sa sensibilité, contrairement à d'autres personnes sur ce genre de site qui sont plutôt trop curieuses, directes voire désagréables. Un petit mot chaque jour, il habitait loin de chez moi, moi qui cherchais plutôt à rencontrer des amis dans ma région ! Il ne l'a jamais demandé une photo, je n'en avais pas mis sur le site, ni mon numéro de téléphone. Après quelques semaines

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

d'échanges où nous nous sommes aperçus que nous avons beaucoup de points communs, nous avons la sensation de nous connaître depuis toujours. Il m'a avoué ensuite qu'il venait près de chez moi en vacances, ce qu'il avait prévu de longue date. Nous nous sommes alors rencontrés une semaine après son arrivée... et ça a été le coup de foudre. Depuis, nous sommes très amoureux, comme des adolescents... et nous nous accommodons des 550 km qui nous séparent et essayons de nous voir le plus souvent possible. Notre relation a débuté sincèrement, amicalement et la réalité a largement dépassé le virtuel, et nous avons vraiment trouvé chacun notre alter ego.

Рубежный контроль №3 Темы: Семейные отношения, воспитание. Образование, молодежь
Устный опрос (работа с текстом)

1. Lisez le titre du texte-ci dessous et écrivez à quoi il est consacré. Vous pouvez choisir plusieurs réponses:

- a) au prestige d'enseignement français;
- b) à l'accessibilité aux études;
- c) à la facilité des études en France;
- d) à la forme intéressante d'organisation des études.


Etudier en France: un passeport pour la réussite

Incontournable France: la beauté de ses paysages, la richesse de son histoire, la réputation de son art de vivre, le prestige du savoir dans sa culture! Mais les étudiants étrangers ne choisissent pas notre pays seulement pour l'art, la littérature et les sciences humaines. Et cet attrait ne date pas d'hier.

Kévin, un étudiant britannique en gestion financière, a suivi en 1996 trois trimestres intensifs sur le management à l'École nationale des ponts et chaussées. Ces dernières années, le pourcentage des étudiants étrangers à l'Institut d'études politiques de Paris est passé de 18 à 30 %. Plus de 70 % de ceux qui viennent pour un séjour d'études souhaitent par la suite rester jusqu'au diplôme! Étudier en France, pour beaucoup, c'est donc le rêve. Une certaine envie d'excellence, aussi. Ce sont les 250 000 étrangers qui sont venus en 2005 faire leurs études en France. Un chiffre qui place celle-ci au troisième rang des pays d'accueil.

Parmi les plus diversifiés et les plus performants du monde, l'enseignement français propose une offre formidable. À côté des quelques établissements spécialisés, dont les écoles d'art, de mode, de design, d'architecture, d'études médicales et paramédicales, la France compte plus de 3500 structures dont 87 universités et près de 500 grandes écoles – 240 écoles d'ingénieurs, 230 écoles de commerce et 4 Écoles normales supérieures (dispensant une formation culturelle et scientifique de haut niveau). De plus, si l'université française présente un large éventail de filières d'un très bon niveau, elle est aussi d'un accès quasi gratuit pour tous, sans distinction. Ce qui est loin d'être le cas partout. Les droits d'inscription y sont plus que compétitifs. Exemple: l'inscription en licence coûte 350 euros par an, celle en master, 400 euros, le système de protection sociale étant inclus dans ces sommes.

Si les coûts sont si peu élevés par rapport aux universités anglaises, américaines ou australiennes, c'est parce que l'État français considère que l'argent ne doit en aucun cas constituer un frein à l'apprentissage des savoirs. Il subventionne donc largement l'accueil des étudiants étrangers – à hauteur de 2 milliards d'euros – et confère à ces derniers le même statut, c'est-à-dire les mêmes droits, en termes d'attribution de bourses par exemple, et les mêmes diplômes qu'au Français. Ce qui, là encore, n'est pas le cas partout.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 15 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Côté diplômes, la France s'est lancée, depuis 1997, dans un grand chantier d'harmonisation européenne de cursus, aujourd'hui en cours d'achèvement. Les universités françaises ont, en effet, presque toutes adopté les trois grades européens, licence, master, doctorat (LMD). Reste la «barrière linguistique» Celle-ci est de moins en moins importante puisque plus de 300 filières dispensent leurs formations en langue anglaise, sur tous les «campus» du territoire. S'il existe quelques grandes résidences universitaires, les campus n'appartiennent pas, en réalité, à la tradition française, où la plupart des universités sont de la création ancienne et se trouvent au coeur des villes.

Fin 2005, une vaste opération de rénovation du parc universitaire a été lancée par les pouvoirs publics, ainsi qu'un programme de la création de grands campus et de pôle de recherche et d'enseignement supérieur de quelque 24 milliards d'euros. Les procédures administratives d'entrée et de séjour des étudiants étrangers ont été beaucoup simplifiées: augmentation du nombre de bourses d'études, création de guichets d'accueil. La maîtrise du français par les étudiants étrangers ne constitue plus une condition à leur inscription.

Ce sont tous ces atouts que la France emporte dans ses bagages quand elle promeut son offre éducative en Chine, au Pérou, en Thaïlande, en Russie ou Canada.

Florence Raynal, Label France

Lecture et compréhension du texte

2. Lisez le texte en entier, divisez-le en quatre parties et dites dans quel ordre s'y présentent ces parties:

- a) l'égalité de traitement;
- b) une grande diversité d'établissements d'enseignement;
- c) des initiatives récentes;
- d) la terre d'art et de culture.

3. Dites par quels diplômes sont sanctionnées les études supérieures en France. Déchiffrez le sigle LMD.

4. Résumez le texte cohérent.

5. Comment vous comprenez l'expression «l'harmonisation européenne de cursus». Trouvez son équivalent russe. Qu'est-ce que vous savez sur les réformes faites afin d'unifier le système d'enseignement mondial?

Семестр 6

Рубежный контроль №1 Темы: Профессии. Трудоустройство, трудовая деятельность

Письменная работа

Составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке и перевод на французский язык)

Рубежный контроль №2 Тема: Новые технологии.

Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления монолога)


L'informatique dans notre vie

La dépendance au téléphone portable

Une réalité virtuelle

Рубежный контроль №3. Тема: Здоровье, здравоохранение, медицина

Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления диалога)

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 16 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Votre petit frère fume. Essayez de le convaincre que c'est malsain
 Votre petite amie passe plusieurs heures par jour sur Internet. Essayez de la convaincre d'utiliser
 son temps de manière rationnelle

Рубежный контроль №3 Тема: Свободное время, развлечения
 Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления диалога) Vous parlez à votre
 ami(e) de vos intérêts
 Vous parlez à votre ami(e) de vos passe-temps
 Vous parlez de votre attitude envers le sport
 Vous avez fait connaissance avec un jeune homme. Parlez de vos goûts.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РУБЕЖНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения рубежной аттестации

Рубежный контроль проводится на последнем практическом занятии модуля, в 5 и 6 семестрах проводится по четыре рубежных контроля. Задания разработаны с целью контроля уровня сформированности компетенций, предусмотренных рабочей программой дисциплины.


4.2. Критерии оценивания рубежной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1 Критерии оценивания перевода

Отлично 18-20 баллов	Хорошо 15-17 баллов	Удовлетворительно 10-14 баллов	Неудовлетворительно 0-9 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода, выполнен без ошибок	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, имеются несущественные ошибки, перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.	Перевод выполнен с нарушением системно-языковым нормам и стилю языка перевода, содержит ошибки, но выполнен более чем на 50%	Перевод не выполнен или выполнен менее чем на 50%

4.2.1 Критерии оценивания письменной работы

Отлично 9-10 баллов	Хорошо 7-8 баллов	Удовлетворительно 5-6 баллов	Неудовлетворительно 0-4 балла
Высокий уровень	Продвинутый уровень	Пороговый уровень	Недостаточный уровень

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 17 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


освоения проверяемых компетенций	освоения проверяемых компетенций	освоения проверяемых компетенций	освоения проверяемых компетенций
Работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, без лексических, грамматических и стилистических ошибок	Работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, допущены негрубые лексические, грамматические или стилистические ошибки (не более 4)	Работа выполнена с нарушением системно-языковых норм, содержит ошибки, часть заданий не выполнена (выполнено не менее 50% работы)	Работа не выполнена или выполнена менее чем на 50%

4.2.3 Критерии оценивания работы с текстом

Отлично 9-10 баллов	Хорошо 7-8 баллов	Удовлетворительно 5-6 баллов	Неудовлетворительно 0-4 балла
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ	обучающийся понял содержание текста, упустил некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ	обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания, допуская грамматические и лексические ошибки.	обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

4.2.4 Критерии оценивания коммуникативных заданий на монологическую и диалогическую речь

Отлично 9-10 баллов	Хорошо 7-8 баллов	Удовлетворительно 5-6 баллов	Неудовлетворительно 0-4 балла
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, в роли переводчика владеет	коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, в роли переводчика владеет	коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме	коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

этикой устного перевода, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки	этикой устного перевода, но допускает незначительные фонетические и грамматические ошибки.		
--	--	--	--

4.3. Результаты рубежной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении рубежной аттестации:

- 0-49 баллов (%) - неудовлетворительно;
- 50-74 балла (%) - удовлетворительно;
- 75-89 баллов (%) - хорошо;
- 90-100 баллов (%) - отлично.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:
 - предполагает формирование компетенций на наиболее высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода;
2. Продвинутый уровень соответствует оценке хорошо:
 - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода, однако допущены незначительные ошибки и неточности (не более 3);
3. Пороговый уровень соответствует оценке удовлетворительно:
 - предполагает формирование компетенций на минимально достаточном уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; в целом сформированы навыки всех видов речевой деятельности, но допускаются нарушения норм французского языка и несоответствия применяемых языковых средств регистрам общения, допускаются лексические, стилистические и грамматические ошибки в количестве, позволяющем реализовать цели коммуникации;
4. Недостаточный уровень соответствует оценке неудовлетворительно.
Компетенции не сформированы